

Х. А. ДЖАРИМОВА, Н. И. СНЕЖКО

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В КОНТЕКСТЕ РЕЧЕВЫХ СИТУАЦИЙ

Исследована языковая компетентность как важная составляющая профессиональной подготовки студентов в вузе и проанализированы речевые ситуации, способствующие формированию коммуникативных навыков.

Ключевые слова: языковая компетентность, речевые ситуации, коммуникативные навыки, профессиональное обучение.

Политические и экономические отношения между государствами, отражающиеся во всех сферах общества, также оказывают большое влияние на культуру и образование. Растет интерес к иностранному языку и потребность изучения его студентами неязыковых специальностей. Все более востребованными становятся специалисты, умеющие вести иноязычную коммуникацию в связи с расширением межкультурных профессиональных контактов. Известно, что одним из важнейших условий существования человека в социуме является его способность к общению, развитие которой приобретает особую важность в процессе обучения иностранному языку студентов. Овладение профессионально-значимыми концептами иностранной культуры определяет специфику общественного и делового поведения, умение общаться, включающее систему кодифицированных образцов и норм поведения, деятельность и взаимодействие людей, несущих регулятивную и контролирующую функции в обществе.

Деловое общение на иностранном языке обусловлено социальным заказом общества, является одной из самых значимых составляющих содержания обучения специалистов.

Вузовский курс обучения иностранному языку берет направление на развитие коммуникативных умений с учетом специфики профессиональной направленности студентов и ориентирован на то, чтобы:

- психологически настроить студента на понимание иностранного языка не только как внешнего источника информации и иноязычного средства коммуникации, но и как средства выражения своего собственного мыслительного процесса и понимания других людей;

- научить студентов видеть в иностранном языке средство получения, расширения и углубления системных знаний по специальности, т.е. средство самостоятельного повышения своей квалификации;

- пробудить в студентах желание и показать возможности профессионального использования иностранного языка в практической деятельности;

- показать студентам ценность изучаемого языка в становлении человека как личности и как специалиста;

- стимулировать развитие навыков практического применения знаний, развивать инициативу

и самостоятельность студентов, создавать условия для установления межкультурной коммуникации.

Цели и задачи обучения иностранному языку, соответствующие общественным и личным потребностям студентов на современном этапе, определяют содержание обучения, которое максимально согласуется с профилем вуза и соответствующей специальности и определяет технологии обучения по дисциплине. Образовательные технологии реализуются в программно-методическом обеспечении учебного процесса, организационных формах, методах и средствах обучения.

Многие ученые в области педагогики и методики обучения иностранным языкам, такие как Ю. К. Бабанский [1], И. А. Зимняя [2], И. Я. Лернер [3], занимались разработкой основных принципов и критериев формирования содержания образования. При отборе учебного материала, на наш взгляд, следует руководствоваться следующими требованиями: содержание учебного материала должно создавать условия осознания познавательного процесса, носить научный характер, т.е. создавать условия для развития мыслительных процессов более высокого уровня; должно осуществлять синтез знаний на основе усиления межпредметных связей, т.е. их обобщение и эффективное использование в конкретной профессиональной ситуации, речевых ситуациях профессионального общения на иностранном языке.

В настоящей статье мы хотим поделиться опытом использования речевых ситуаций и заданий на занятиях иностранного языка. Создание и использование речевых ситуаций мы уже начинаем практиковать на вводно-коррективном этапе. Особый интерес студентов вызывают следующие речевые ситуации:

- Say whether you are for large or small families. Give examples to support your opinion.

- Imagine you are having a big party. Introduce all the members at your family and your relatives to the guests.

- You are introduced to a man. Choose the suitable phrases for greetings.

Речевые ситуации являются результатом продуктивной коммуникативной адаптации, необходимой для усовершенствования умений общения, когда студенты могут выражать свои представления и составлять свои умозаключения.

Занимательны в этом плане следующие речевые ситуации и задания, в которых охотно участвуют студенты:

– Your friend has a really serious problem, and he made you promise not to tell anyone about it. But you feel that you won't be able to help him without breaking the promise. How will you do it?

– Imagine you are in a plane (train) about to crash. What things would you think about?

– Imagine you are a student of London University and you take a friend of yours on a tour of London. Prepare a list of places and buildings you recommend your friend to see and give your reasons trying to get him interested in these places.

Большое значение для развития оценочного мышления имеет активизация способности самовыражения, критического осознания окружающей действительности, способности самостоятельно производить операции интеллектуального выбора. Следует определить степень и меру самораскрытия личности, т.е. установить уровень развития языковой компетенции обучаемого. Этот процесс должен охватить умственное, эмоциональное и социальное развитие, учет индивидуальных различий. Так, например, при изучении тем «Работа и карьера», «Семья. Любовь. Дружба» можно использовать следующие задания:

– You are a boss. You have to fire one of your two employees. One is a very efficient worker. The other is not, but he is your brother-in-law. What would you do?

– You are offered a part-time job of a guide in one of the museums. Meet the employer and discuss with him your duties, the duration of your working day, terms of payment and other points.

– You and your wife have been married for several years. You have been very happy but lately you have begun to feel very attracted towards another woman. Your wife asks you if anything is wrong. What would you say?

– What man would you choose: the man you love, the man who loves you, a rich and prosperous man, a very famous man, and any single man?

На наш взгляд, формированию языковой компетенции с использованием речевых ситуаций близких к естественным, должны способствовать следующие факторы:

– создание проблемной ситуации в соответствии с изучаемыми темами;

– обладание положительной мотивацией к решению проблемной ситуации.

Наблюдения показали, что важным источником речевой активности студентов в речевой ситуации является ее проблемность. Большие и малые проблемы, возникающие в ходе осуществления общения, направляют развитие речевой ситуации.

Использование проблемности в создании речевых ситуаций дает возможность выйти из ролевой игры и организовать речевое общение на основе реальных, а не предложенных отношений.

Важно отметить, что речевая ситуация на занятиях функционирует не только как ситуация

общения, но и как способ запоминания изучаемого материала.

Создание речевых ситуаций оживляет занятия. Студенты соревнуются между собой: чье предложение наиболее близко к решению заданной преподавателем проблемной ситуации. Обычно студентам неизвестны заранее ни темы бесед, ни ситуации, в которых они могут оказаться. Все монологические высказывания и диалоги возникают спонтанно. Это мобилизует внимание и умственные умения обучаемых, они вынуждены употреблять при этом изученный материал любых тем. Здесь главное не ограничивать инициативу обучаемых и приучать их тем самым к ведению свободной беседы. Важно, чтобы студенты ощущали абсолютное уважение к любому их мнению и любому их ответу, даже если этот ответ не совсем верный.

Преимущество речевой ситуации перед другими коммуникативными упражнениями заключается в том, что она предполагает подражание действительности в ее наиболее существенных чертах, усиление личной сопричастности ко всему происходящему.

Студент включается в ситуацию, хотя и не через свое «Я», но через «Я» соответствующей роли. Ясно ощущаемое личностное ядро повышает эмоциональный настрой обучаемого, что положительно сказывается на результате.

Речевые ситуации и задания, в которых преобладают вопросы эвристического, поискового или проблемного характера, подразумевают ответы в форме размышления. Например: «как вы считаете...», «кто может дополнить...», «кто знает что-либо об этом...», «у кого по этому поводу другое мнение...» и т. д. Такие вопросы активизируют речемыслительную деятельность студентов, требуют от них напряженной умственной работы, расширяют их словарный запас, учат их формулировать собственные мысли и постепенно пробуждают их «усыпленные ленью» жизненные силы, а знания, добытые в процессе самостоятельного размышления, превращаются в их заслуженное достояние. Удовлетворение же, которое они получают в результате такой работы, приносит им душевную радость, т.е. в результате происходит самостоятельное творение, взаимообмен знаниями, опытом. Здесь особенно важны два правила, устанавливающие такие нормы поведения, общения и взаимоотношений, следуя которым студенты постепенно учатся принимать мнения других, отличные от их собственных, и выстраивать комфортные взаимоотношения, оставаясь при этом на разных, порой даже противоположных позициях.

При этом роль преподавателя – осуществлять руководящую и направляющую функции, не выключаясь из игры: вовремя поддержать обучаемого, помочь правильно сформулировать мысль, передать слово другому участнику ситуации, поддержать нужный темп.

Анализ использования речевых ситуаций показал, что их успешное проведение зависит от

заинтересованности студентов и тщательности подготовки.

Мы пришли к выводу, что речевые ситуации стимулируют работоспособность и заинтересованность обучаемых, заметно увеличивается объем высказываний, повышается уровень умений и навыков иноязычного общения, усиливается мотивация обучения, развивается их воображение, самостоятельная творческая активность. Иными словами, речевые ситуации и задания позволяют последовательно усложнять и разнообразить учебно-речевые действия, обеспечивают

повторяемость усвоенного лексико-грамматического материала и делают процесс овладения иноязычной речи интересным и познавательным.

Литература

1. Бабанский Ю. К. Педагогика М., 2004. С. 33–34.
2. Зимняя И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М., 1991.
3. Лернер И. Я. Процесс обучения и его закономерности. М., 2004. С. 66.

H. A. DGARIMOVA, N. I. SNEZHKO. THE FORMATION OF STUDENTS' LANGUAGE COMPETENCE IN THE CONTEXT OF SPEECH SITUATIONS.

Language competence as an important component of professional training students in the University is considered and the language, contributing to the formation of communicative skills is analyzed.

Key words: language competence, speech situations, communicative skills, professional training.

Е. В. САПИГА, М. В. РЕПИНА.

ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ В РАЗВИТИИ МНЕМИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ У СТУДЕНТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ

В статье рассматривается роль развития эмоциональной памяти при обучении иностранному языку и приводятся психотехнические упражнения, которые позволят активизировать эмоциональную сферу студентов для адекватного восприятия иноязычной информации.

Ключевые слова: эмоциональная память, обучение иностранному языку, студенты-переводчики.

Профессия переводчика – одна из древнейших, необходимость в которой возникла с зарождением национальных языков. Попытки создать и использовать универсальный язык «эсперанто» не получили всеобщего признания, поскольку каждый язык, каждое наречие несет национальное своеобразие, отражает историю и культуру каждого народа. В связи с этим необходимость в переводчиках остается и растет с развитием международного туризма и межнациональных отношений.

Особенность всех психологических механизмов, задействованных в процессе перевода, состоит в том, что:

- рецептивные и продуктивные речевые действия объединяются в один сложный общий процесс;
- переформулирование одной и той же мысли происходит с помощью разных языковых средств;
- задан предмет деятельности – чужая мысль;
- предполагается одновременное владение внутренней и внешней речью [1].

В речевой деятельности переводчика исследователи выделяют три уровня психологических механизмов: общепсихологические (восприятие, память, осмысление); специфически деятельностные (регуляция деятельности, внимание, вероятностное прогнозирование воспринимаемой и упреждающий синтез порождаемой речи); специфические переводческие (например, для устного перевода – перекодирование, компрессия, декомпрессия, переключение и т.д.) [2].

Память – важнейший инструмент в работе переводчика, который определяет и объем лексического запаса, и даже способность фиксировать «без записи» все факты, события, названия и имена.

В профессиональной деятельности переводчику необходима профессионально организованная гибкая память, позволяющая, с одной стороны, вбирать большой объем информации и, с другой стороны, быстро забывать ненужную информацию. Долговременная память должна вмещать гораздо больший (по сравнению с памятью обычного человека, владеющего иностранным языком) объем лексики в активном запасе как на родном, так и на иностранном языке. Оперативная память характеризуется способностью запоминать ненадолго существенно большее количество языковых единиц, чем память обыкновенного человека.

Эмоциональность тесным образом связана с долговременной памятью, которая влияет на длительность запоминания информации, включая следующие параметры:

- скорость появления эмоциональной реакции;
- доминирование модальности эмоций;
- доминирование степени выраженности (длительность, лабильность и стабильность) эмоциональных переживаний.

Психотехнические упражнения на развитие эмоциональной памяти средствами иностранного языка позволяют многомерно воспринимать информацию, и благодаря этому получить возможность